



ΕΤΟΣ 68ον

5 Ιανουαρίου 2020

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 1 (3475)

## Η ΟΔΟΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Οι άνθρωποι δέν έχουμε μάθει από καρδίας νά αποδεχόμεστε προσαγές. Συνήθως θέλουμε έμεις νά ελέγχουμε τόν έαυτό μας καί τή ζωή μας – καί θά προτιμούσαμε έμεις νά είμαστε εκείνοι πού προστάζουμε τούς άλλους. Ή προσαγή άλλωστε έχει τήν έννοια ότι ό προστάζων είναι ό κύριος, ένώ ό προσταζόμενος ό δουήλος, ό υπηρέτης, ό ύφιστάμενος. Οί περισσότεροι εργάζονται στή ζωή τους γιά νά έρθει εκείνη ή ώρα στήν όποία νά μπορούν νά είναι όχι άπλήως κύριοι του έαυτου τους, αλλά νά αποδεικνύουν τήν έξουσία τους δίδοντας προστάγματα καί σέ άλλους. Καί μετέρχονται ένιοτε οί άνθρωποι κάθε μέσο, προκειμένου νά έξουσιάσουν. Άκόμη καί τό ψέμα.

### Πρόσκληση συμπόρευσης

Ύπάρχουν όμως καί τά προστάγματα του Θεού, τά όποία έχουν τή μορφή τής προτροπής, τής ελεύθερης πρόσκλησης στον άνθρωπο νά ακολουθήσει έναν δρόμο αγάπης, αλήθειας καί κοινωνίας. Γιατί αυτή ήταν, είναι καί θά είναι ή όδος του Κυρίου (Μάρκ. 1,3). Όχι ή όδος τής έξουσίας, ή όποία αποσκοπεϊ στό νά καθυποτάξει τόν άνθρωπο, αλλά μιá όδος καθυσύννης, ή όποία αποσκοπεϊ στό νά δώσει στον άνθρωπο αιωνιότητα. Τά προστάγματα του Θεού αποσκοπούν στή σύνδεση καί κοινωνία μέ τό πρόσωπο του Χριστού.

Ό Χριστός δέν μās έξουσιάζει, αλλά μās αγιάζει. Δέν περιφρονεί τήν ελευθερία μας, αλλά τήν αναδεικνύει. Μās καλεϊ σέ έναν δρόμο φωτός καί αγάπης. Καί είναι ή κοινωνία μαζί του στήν Έκκλησία, διότι αυτή διασώζει τόν δρόμο του, ή έγγύση καί ή ασφάλεια γιά όλους μας, εφόσον θελήσουμε νά

ΟΛΟΨΥΧΑ ΕΥΧΟΜΑΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟ 2020 ΠΛΗΡΟΤΗΤΑ ΧΑΡΑΣ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗΣ,  
ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑ ΕΛΠΙΔΟΣ, ΑΣΤΕΙΡΕΥΤΗ ΔΥΝΑΜΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΕΩΣ  
ΚΑΙ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ *ΕΝ ΔΥΝΑΜΕΙ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΑΓΙΟΥ*,  
ΛΟΓΟ ΚΑΙ ΠΡΑΞΗ ΑΓΑΠΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΣΥΝΑΝΘΡΩΠΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΤΙΣΗ!



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Μάρκ. α' 1-8)

### Ὁ Πρόδρομος τοῦ Χριστοῦ

*Ἀρχὴ τοῦ Εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ· ὡς γέγραπται ἐν τοῖς Προφήταις· Ἴδού, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν Ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου. Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ· Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ. Ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ κηρῦσσω βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται· καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ, ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν. Ἦν δὲ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφύν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον. Καὶ ἐκήρυσσε, λέγων· Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύναις λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ. Ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι· αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν Πνεύματι ἁγίῳ.*

τόν ἀκολουθήσουμε. Γι' αὐτό καί οἱ ὅποιες προσταγές Του εἶναι παροτρύνσεις ἀγάπης. Μᾶς δείχνουν ὅτι ὑπάρχει τό φῶς, ἀρκεῖ νά τό ἀναζητοῦμε καί νά ἐλπίζουμε σ' αὐτό. Καί γνωρίζει νά μᾶς περιμένει. Ἀκόμη κι ἂν τόν ἀρνούμαστε στή ζωὴ μας, ἐκεῖνος μᾶς δίνει ὅλες τίς εὐκαιρίες μέχρι τό τέλος, νά ἐπιστρέψουμε σέ ἐκεῖνον. Ἀρκεῖ ἡ καρδιά μας νά εἶναι καλοπροαίρετη.

### Στροφή πρὸς τὸν πᾶσιον

Καλοῦμαστε λοιπὸν νά βαδίσουμε τὴν ὁδὸ τοῦ Κυρίου. Εἶναι μιά ὁδὸς καλοσύνης, σέ ἕναν κόσμον γεμάτο σκληρότητα, ἀντιπαραθέσεις, κακία, ἁμαρτία. Εἶναι μιά ὁδὸς πού θέλει χρόνο γιὰ νά τὴν βαδίσουμε, καί ὄχι ἀποτελέσματα «ἐδῶ καί τώρα»· δέν ὑπόσχεται δόξα καί ἀναγνώριση, ἀλλῆ ὑπομονὴ καί ἀγιότητα, σταυρὸ καί ἀνάσταση. Εἶναι μιά ὁδὸς ἀγάπης, ἡ ὁποία στρέφεται πρὸς τὸν πᾶσιον καί ζητᾶ καί ἐκεῖνος νά ζήσει τὴ χαρὰ καί τό φῶς.

Ζοῦμε σέ μιά ἐποχὴ ἀπὸ τὴν ὁποία ἀπουσιάζει ἡ αἴσθησις τῆς ἀποστολῆς νά ἐτοιμάσουμε τὴν ὁδὸ τοῦ Κυρίου. Αὐτὴ τὴν εἶχαν οἱ προφῆτες στὰ χρόνια τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, μέ κορυφαῖο ἐκφραστή τους τὸν Ἰωάννη τὸν Πρόδρομο. Μόνο πού γιὰ νά ἐτοιμάσουν τὴν ὁδὸ τοῦ Κυρίου δέν ἀρκοῦνταν στοὺς λόγους, στὸν ζῆλο, στὴν ἐμπνευση, στή διδασχὴ τῆς ἀλήθειας. Ἐκαναν αὐτὰ πράξη καί μέ τὰ ἔργα τους. Τὴν ἀσκητικότητα καί τὴν λιτότητα στή διατροφή τους. Τὴν ἀπόσυρσή τους στήν ἐρημο, δηλαδὴ στήν προσευχὴ καί στήν ἀναζήτησι τοῦ Θεοῦ. Τό θάρρος τους καί τὴν ἀποφασιστικότητά τους νά διακηρῦξουν τὴν ἀλήθεια, ἀκόμη καί μέ τίμημα τό μαρτύριό τους. Αὐτὴ τὴν ἀποστολὴ τὴν κληροδότησαν σέ ὅλους ἐμᾶς τοὺς χριστιανούς, οἱ ὁποῖοι μετέχουμε στὸ προφητικὸ ἀξίωμα τοῦ Κυρίου μας, δηλαδὴ στήν εὐθύνη γιὰ διδασχὴ τοῦ θελήματος τοῦ Θεοῦ σέ ὅλους. Καί αὐτό τό θελήμα βαπτίζει στὸ φῶς τὸν

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἡ ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ἔγινε σύμφωνα μὲ ἐκεῖνο πού εἶναι γραμμένον εἰς τοὺς προφῆτας: «Ἴδου ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὶν ἀπὸ σέ, ὁ ὁποῖος θά προετοιμάσῃ τὸν δρόμον σου ἐμπρὸς σου. Φωνὴ ἐνὸς πού φωνάζει εἰς τὴν ἔρημον· ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν τοῦ Κυρίου, κάμετε ἴσους τοὺς δρόμους του». Ἐμφανίσθηκε ὁ Ἰωάννης, ὁ ὁποῖος ἐβάπτιζεν εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἐκήρυττε βάπτισμα μετανοίας πρὸς συγχώρησιν τῶν ἁμαρτιῶν. Καὶ ἐρχότανε πρὸς αὐτόν ὀλόκληρη ἡ χώρα τῆς Ἰουδαίας καὶ οἱ κάτοικοι τῆς Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐβαπτίζοντο ὅλοι ἀπὸ αὐτόν εἰς τὸν Ἰορδάνην ποταμόν, ἀφοῦ ἐξωμολογοῦντο τὰς ἁμαρτίας των. Ὁ Ἰωάννης ἐφοροῦσε ἔνδυμα ἀπὸ τρίχες καμήλου καὶ δερματίνην ζώνην γύρω ἀπὸ τὴν μέσῃν του καὶ ἔτρωγε ἀκρίδες καὶ ἄγριο μέλι. Ἐκήρυττε καὶ ἔλεγε, «Ἔρχεται ὕστερα ἀπὸ ἐμέ ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος εἶναι ἰσχυρότερος ἀπὸ ἐμέ καὶ τοῦ ὁποῖου δέν εἶμαι ἰκανὸς νὰ σκύψω καὶ νὰ λύσω τὰ λουριά ἀπὸ τὰ ὑποδήματά του. Ἐγὼ οὖν ὡς ἐβάπτισα μὲ νερό, αὐτὸς ὅμως θά σᾶς βαπτίσῃ μὲ Ἅγιον Πνεῦμα»

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέλλη, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀθιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

ἄνθρωπο, ἀγιάζει τὸ πρόσωπο καὶ τὸ σύνολο καὶ γίνεται ἀφετηρία ἐνὸς ἄλλου ἠθους: αὐτοῦ τῆς καθοσύνης, τῆς ἀγάπης καὶ τῆς ἀλήθειας, τῆς ὑπομονῆς καὶ τῆς ἀγιότητος.

### Προσαγὴ ἐλπίδας

Ἡ προσαγὴ «ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου» εἶναι μιά προτροπὴ ἐλπίδας. Ὑπάρχει αὐτὴ ἡ ὁδός. Καὶ εἴμαστε κεκλημένοι ὅλοι νὰ ἀγωνιστοῦμε νὰ τὴν ἐτοιμάσουμε. Πρῶτα στίς καρδιές μας καὶ στή συνέχεια στή ζωὴ ὄλων. Καὶ ὁ ἰσχυρότερος ὄλων μας (Μάρκ. 1,7) θά δώσει τὸ φῶς καὶ τὸν ἀγιασμό του καὶ σέ μᾶς καὶ στὸν κόσμον μας.

π. Θ. Μ.

## ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ 2020

Τὰ **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τὶς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2020, ἀφιερωμένα στὸν ἅγιο Νεκτάριο, Μητροπολίτη Πενταπόλεως.

Ὁ **ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ** περιέχει τὸ καθημερινὸ ἐορτολόγιο καὶ ἐπίκαιρα θεολογικὰ μηνύματα.

Ἡ **ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ** (ἡμερολόγιο τσέπης) περιέχει συνοπτικὸ καὶ ἀλφαβητικὸ ἐορτολόγιο, ἐβδομαδιαῖο ἡμερολόγιο - σημειωματᾶριο καὶ χρήσιμες πληροφορίες.

5 Ἰανουαρίου 2020: ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ  
Θεοπέμπτου καὶ Θεωνᾶ μαρτύρων († 305), Συγκλητικῆς ὁσίας († 350).  
Ἦχος: δ΄ – Ἑωθινόν: Ζ΄ – Ἀπόστ.: Β΄ Τιμ. δ΄ 5-8 – Εὐαγγέλιον: Μρ. α΄ 1-8.  
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 12 Ἰανουαρίου, μετὰ τὰ Φῶτα.  
Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ΄ 7-13 – Εὐαγγέλιον: Μτ. δ΄ 12-17.

## ΣΤΟ 68ο ΕΤΟΣ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»

Ἡ «Φωνὴ Κυρίου» μὲ χαρὰ ἀναγγέλλει τὴν εἴσοδό της στοῦ 68ο ἔτος ἐκδόσεώς της, μὲ τὸ παρὸν φύλλο. Ἐπὶ τόσα χρόνια, κάθε Κυριακῆ, σὲ χιλιάδες ναοὺς, μονές, νοσοκομεῖα, στρατιωτικὲς μονάδες καὶ φυλακὲς διανέμεται στοὺς χριστιανούς μας, μεταφέροντας τὸν λόγον τοῦ Κυρίου μας, λόγον ἀλήθειας καὶ ζωῆς, ἐνῶ ἀποστέλλεται καὶ σὲ 20 χῶρες τοῦ ἐξωτερικοῦ γιὰ τοὺς ἀπόδημους Ἕλληνες.

Καταξιωμένοι κληρικοί (ἐπίσκοποι, ἀρχιμανδριτὲς καὶ ἱερεῖς) ὑπῆρξαν οἱ συντάκτες τοῦ γραπτοῦ κηρύγματος, τὸ δὲ περιεχόμενο τοῦ φυλλαδίου σκοπεύει στὸν καταρισμὸ τῶν ἀναγνωστῶν της σὲ θέματα ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς. Κατὰ τὴν περίοδο αὐτὴ ἡ «Φωνὴ Κυρίου» ἔμεινε σταθερὰ προσπλωμένη στὸν ἀρχικὸ της στόχο: Νὰ εἶναι ἕνα εὐσύννοπο καὶ σύγχρονο ἐποικοδομητικὸ φυλλάδιον γιὰ τὴν ἐν Χριστῷ ζωή.

Δοξάζουμε τὸν φιλόανθρωπο Κύριό μας, διότι μὲ τὶς πρεσβείες τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τῶν Ἁγίων Του ἀξιώνει τὴν Ἀποστολικὴ Διακονία νὰ ἐπιτελεῖ αὐτὴ τὴν προσφορὰ ἐπὶ 68 ἤδη χρόνια. Εὐχαριστοῦμε θερμὰ τοὺς συνεργάτες μας στοῦ διακόνημα τοῦτο καὶ ὑποσχόμαστε νὰ συνεχίσουμε, μὲ τὴ χάριν τῆς Ἁγίας Τριάδος, τὴν προσπάθειά μας.

Ὅσοι ἐκ τῶν ἀναγνωστῶν ἐπιθυμοῦν καὶ δύνανται νὰ ἐνισχύσουν τὴν προσπάθειά μας, μποροῦν νὰ καταθέτουν τὴν προσφορὰ τους –ὄσο μικρὴ κι ἂς εἶναι– στὸν ἀριθμὸ λογαριασμοῦ τῆς Ἐθνικῆς Τραπεζῆς τῆς Ἑλλάδος: 146/558073-04, IBAN: GR910110146000014655807304

---

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τὸ κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στὸν Ἱ. Ναὸ Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, σὺν ὁποῖα περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καὶ θά ὁμιλεῖ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπὸ τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τὸν κόσμον μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---